

WAT
ASS
LASS?

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.



Votre blues automnal sera entre les meilleures mains : les « Mountain Men » débarqueront au « Gueulard » de Nilvange (d'ailleurs un super centre culturel), ce vendredi 25 septembre.



Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Rien de plus simple ! Envoyez-nous un message à agenda@woxx.lu, et n'oubliez pas de préciser les dates de début et de fin, les horaires d'ouverture éventuels et l'adresse exacte. Faites parvenir le tout pour mercredi 9 heures, et nous nous ferons un plaisir de publier l'information dès notre édition du vendredi. À vos claviers !

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Nichts einfacher als das! Sie benachrichtigen uns einfach über agenda@woxx.lu und vergessen bitte nicht uns Anfangs- und Schlussdaten, eventuelle Öffnungszeiten sowie die genaue Adresse mitzuteilen. Wenn Ihre Infos uns bis allerspätstens mittwochmorgens 9 Uhr erreichen, werden diese in unserer Freitagsausgabe berücksichtigt. Na, dann ran an die Tasten!

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Independent Little Luxembourg **S. 4**

Saison théâtrale 2015-2016 **p. 6**

Erausgepickt **S. 7**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Les faïences de Moustiers **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

La volante **p. 18**

(Coverfoto: Patrick Berger)

FR, 25.9.

KONFERENZ

1915 - 2015 Face à la guerre, colloque avec interventions de Frédéric Krier, Denis Scuto, Heinz Bierbaum, Volodymyr Ishchenko et Jacques Fath, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-444.

Katharina Sieverding, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h.

Wohnt mein Hamster jetzt im Himmel? Elternabend mit Rolande Fellerich, centre culturel Haerenhaus, *Eppeldorf*, 20h.

MUSEK

Jim Denley, bibliothèque universitaire du Saulcy, *Metz (F)*, 12h12.

Mika, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

Acelga Quintett, œuvres de Mozart, Müllenbach, Reicha et Ligeti, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Daniel Balthasar + Quantum Dot, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Steven Wilson, Rockhal, *Esch*, 20h30.

Elvis Black Stars + Thysself + Gangbang in Hongkong, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Rockzilla, avec Lost in Pain, The Barcodes, Plainride, Scavenger et Radio 911, Rockbox, Rives de Clausen, *Luxembourg*, 20h30.

Mountain Men + Thomas Schoeffler Jr, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

New4tet, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Die Wiedervereinigung der beiden Koreas, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ruhr-Ort, Rekonstruktion von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Roméo & Juliette, chorégraphie de Valentina Turcu et Leo Mujic, sur la musique de Sergueï Prokofiev, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Through my Eyes. A Fairy Tale? By Edudrame, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Y Olé, chorégraphie, scénographie et conception vidéo de José Montalvo, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Totentänze, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk Wagener und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Lady Windermere's Phone, von Ada Günther, nach Oscar Wilde, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Fabrice Luchini et moi, avec Olivier Sauton, centre culturel

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30.
Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Independent Little Luxembourg,
Kollektivkreatioun vun den
Independent Little Lies, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.
Siehe Artikel S. 4

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*,
14h - 21h.

Borderland, avec le Cirque Pardi, parc
du haut fourneau U4, *Uckange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

SA, 26.9.

JUNIOR

Erziel mer eng Geschicht,
fir Kanner vun dräi Joer un,
Bibliothèque, *Ettelbruck*, 15h.

D'Maus Ketti, fräi nom Auguste Liesch
sengem Gedicht, Poppespännchen,
Differdange, 16h.

KONFERENZ

Face à la guerre, colloque avec
interventions de Marcel Bois,
Murray Smith, Tobias Pflüger, Lydia
Samarbakhsh, Anne Morelli, Milena
Steinmetzer et Michel Erpelding, salle
Edmond Dune au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 10h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Manifestal II - Make Music,
Not Borders! Centre fermé (Findel),
Luxembourg, 14h.

Sufjan Stevens, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. SOLD OUT!

**Black Wizard + Pastor + The Filthy
Broke Billionaires,** L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,
20h. www.entrepotarlon.be

1. Sinfoniekonzert, mit Werken
von Prokofieff, Thorvaldsdóttir und
Sibelius, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Barroco español,
par Nils Mönkemeyer, Sabine
Erdmann, Andreas Arend et Klaus-
Dieter Brand, œuvres de Brunetti,
Soler, Boccherini, Murci et Corelli,
église Saint-Pierre-et-Saint-Paul,
Echternach, 20h. Tél. 72 99 40.
Dans le cadre du Festival international
Echternach.

Roza enflorese, chants judéo-
espagnols, église, *Heinstert (B)*, 20h.
Dans le cadre du festival « Musique
dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55.

Allan Yn y Fan, salle Odeon (10, rue
München-Tesch), *Luxembourg*, 20h.

Lowdowndeep, Den Atelier,
Luxembourg, 21h30. www.atelier.lu

Fred Barreto Group, café Little
Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

Austinn + Tuys, Rockhal, The Floor,
Esch, 22h. SOLD OUT!

THEATER

Combat 1, 2, 3, présentation publique
du travail en cours de Lucile Guin et la
cie Des pieds & des mains, après deux
sessions de travail, Théâtre du Saulcy,
Metz (F), 18h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

Das Leben des Galilei,
von Bertold Brecht, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Titanic, ein Live-Film von Klaus
Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Roméo & Juliette, chorégraphie de
Valentina Turcu et Leo Mujic, sur la
musique de Sergueï Prokofiev, centre
culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Lady Windermere's Phone,
von Ada Günther, nach Oscar Wilde,



Hoch das Tanzbein! „Allan Yn y Fan“ - eine der besten Celtic Gruppen aus Wales ist am 26. September in der Salle Odeon in Luxemburg zu Gast.

Théâtre national du Luxembourg
(194, rte de Longwy), *Luxembourg*,
20h. Tél. 47 08 95-1.

PARTY/BAL

Summer of Love, with Corbi,
De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h.
Tél. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*,
10h - 19h.

**Anno 1900 - 4. Steampunk and
Vintage Festival,** Fond-de-Gras,
Differdange, 11h - 18h.

Porte ouverte, tour, dégustation
et divertissements, jardin
communautaire (rue Nicolas Ries -
à l'entrée sud du Parc Tony Neuman),
Luxembourg, 14h - 16h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Fête des cultures urbaines, musique,
danse, djing, atelier d'up-cycling,
boissons et restauration, parking de la
gare, *Dommeldange*, 15h - 22h.

Autour de Warhol Underground,
conférence-performance par Emma
Lavigne et Joachim Biehler, galerie 1
au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h.
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Zickelalarm II, eng kabarettistesch
Liesung vun a mam Roland Meyer,
An der Brennerie, *Bour*, 19h30.

Im Überschwang aus meinem Leben,
Lesung mit Hannelore Elsner, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Borderland, avec le Cirque Pardi, parc
du haut fourneau U4, *Uckange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Bunter Kleinkunst-Abend, mit Jutta
Lindner, Mascha von Rascha und
Murat Sebastian Pulat, Kultur-Salon
bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*,
21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

SO, 27.9.

JUNIOR

Krimskrams-Geschichten, mit dem
Acelga Quintett, Trifolion, *Echternach*,
11h. Tél. 47 08 95-1.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Saturday
26.09.2015
14:00 - 18:00

MANIFESTAL II

– Make music, not borders!

Interview avec Antoine Cassar du collectif Keen ass illegal!
à réécouter sur

<http://podcast.ara.lu/blog/2015/09/18/bistro-interview-manifestal-2015/>



EVENT

THEATER

Independent little Luxembourg?

Anina Valle Thiele

Das Theaterkollektiv ILL hinterfragt in einer Collage kritisch die Selbstvermarktungsstrategien der Nation und geht der Frage nach, ob das kleine Land autonom (über)leben könnte.

Folgt auf das von der Regierung eifrig propagierte und vielkritisierete Nation-Branding nun ein Nation-Bashing? Die plakative nationale Vermarktungsstrategie hat sich längst als Schuss nach Hinten erwiesen - ist es da ein Wunder, dass sich mit Richtung 22 und ILL gleich zwei Künstlerkollektive auf das Nation-Branding stürzen und es durch den Kakao ziehen? Zu Recht stellt sich gerade nach dem Referendum die Frage, was die kleine Nation eigentlich ausmacht, was sie zusammenhält. Wo die Politik versagt, erfüllt die Kunst ihre Aufgabe, indem sie Widersprüche aufzeigt und unbequeme Fragen stellt. Im Falle von ILL und Richtung 22 sind das jene, die die forcierte Identität unvermeidlich aufwirft.

Dabei war die ursprüngliche Idee der Macher eigentlich eine ganz andere: Was würde im Falle eines Embargos gegen Luxemburg geschehen? Könnte das kleine Land sich selbst versorgen? „Es geht eher um die Vermarktung von Lëtzeburger Produkten“, sagt Regisseurin Linda Bonvini, die gemeinsam mit Yannick Géraud die Texte geschrieben hat. „Was ist schon Nationalbewusstsein?“, fragt Bonvini, „eigentlich kenne ich das gar nicht“. Entstanden ist so eine aus einer Reihe von Szenen bestehende Collage. Die Schauspieler Frédérique Colling und Jacques Schiltz, zwei Abtrünnige von Richtung 22, wechseln in ihr virtuos ihre Rollen.

So führen sie zum Beispiel eine Unterhaltung rund um das umstrittene Freihandelsabkommen TTIP, stellen die Luxlait-Produktpalette vor oder mokieren sich über das Nation-Branding, indem sie als Marc und Geraldine von der „Nation-Branding-



FOTO: BOHUMIL KOSTOHRYZ

School-Luxembourg“ im Stil der Sendung-mit-der-Maus ihren Schülern beziehungsweise den Zuschauern die Vorzüge des Landes aufzählen. Die Schlagworte „Zuverlässigkeit, Dynamik und Offenheit“ werden einem regelrecht eingebläut, und das aufpolierte Image des Landes wird anhand des ursprünglichen Textes des Nation-Brandings so minutiös seziiert, dass man sich biegt vor Lachen. „Beim Nation-Branding bilden Kapitalismus und Nationalismus eine natürliche Symbiose“, erklären einem die beiden etwa lakonisch, um im nächsten Part alte Luxemburger Volkslieder aus der Mottenkiste zu holen oder, in der letzten Szene, eine Einsicht in das Innenleben der Luxlait-Fabrik anhand ihrer Produkte - bei weitem mehr als nur Milch und Kachkéis - zu geben. 35.000 Liter werden in der Luxlait-Fabrik täglich verarbeitet, da soll sich niemand wundern, dass die auf Höchstleistung getrimmte Milchkuh nur vier bis fünf Jahre alt wird. Eingebildet werden zudem fortwährend alte Werbespots, die wie im Falle einer Reklame für Rosport, für das nationale Produkt

und für Unabhängigkeit vom Ausland werben.

„Wir importieren einfach nichts mehr, wir haben ja alles, was wir brauchen“, überlegen sich die beiden Darsteller und tüfteln eine Strategie für eine völlige Beschränkung des Konsums auf nationale Produkte aus. „Bettemburger Märchenland statt Disney- oder Phantasieland!“, lautet fortan die Devise. Doch schon beim Kulturkonsum stoßen sie an Grenzen. Selbst wenn so etwas wie Halloween natürlich nur „Wouscht aus Amerika!“ ist. Ein recht platter, wenn gleich ironisierter Anti-Amerikanismus, der leider auch in der Anfangsszene über das TTIP dominiert. In dieser unterhalten sich die beiden Schauspieler über das Freihandelsabkommen; die bekannten Vorwürfe

des „Lobbyismus“ werden erhoben und münden natürlich in das Fazit, dass Europa seine Unabhängigkeit verliert und von den USA kontrolliert zu werden droht. Statt kritische Denkanstöße in punkto Gen-Manipulation zu geben, plätschert die Diskussion über das Freihandelsabkommen so an der Oberfläche des Erwartbaren. Ein bisschen schade, zumal die selbstkritische Auseinandersetzung mit dem Nation-Branding richtig gut gelungen ist. Die beiden Schauspieler tragen das Stück zu gleichen Teilen und überzeugen durchweg, die alten Werbefilme fungieren als roter Faden. So erweist sich „Independent Little Luxembourg“ als insgesamt satirische und streckenweise kluge Inszenierung, die klarmacht, dass sich jüngere Generationen von dem Image der weißgewaschenen Nation wenig beeindruckt lassen und mit Selbstbewusstsein und aufgewecktem Wortwitz die Marke Luxemburg aufs Korn nehmen.

Am 25. September und 1., 2., 8. und 9. Oktober um 20h30 im TOL.

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

D'Maus Ketti, fräi nom Auguste Liesch sengem Gedicht, Poppespännchen, *Differdange*, 11h + 15h30.

KONFERENZ

Leben jenseits de Mosel. Die neue Auswanderung aus Luxemburg? Vortrag von Dr. Elisabeth Boesen und Dr. Christian Wille, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

MUSEK

Maxime Bender France Group, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Sweeney Todd, Musical von Stephen Sondheim, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

The Skints, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Anno 1900 - 4. Steampunk and Vintage Festival, Fond-de-Gras, *Differdange*, 11h - 18h.

Bauernhierschtmoot, Tempelshaff, *Oberkorn*, 11h - 19h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Borderland, avec le Cirque Pardi, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 15h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

MO, 28.9.

MUSEK

Maria Farantouri, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Oddisee, Rockhal, *Esch*, 20h30.

KONTERBONT

New Realism in Modern Russian Literature and the Decay of Liberal Ideas, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 18h30.

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

DI, 29.9.

MUSEK

Fox, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 19h. Tel. 691 59 54 84.

Fidelio, Opernprojekt nach Ludwig van Beethoven, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Dom Juan ou le festin de pierre, de Molière, mis en scène par Myriam Muller, avec Caty Baccega, Garance Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen, Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes et Jules Werner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

KONTERBONT

Le fil (de fer) rouge, visite guidée aux quartiers Hoehl et Brill au Musée du fer, par Remo Ceccarelli, rendez-vous au café Italia (4, rue Nelson Mandela), *Esch*, 9h.

Dräi Manéieren, iwwert säi Schied ze sprangen ouni sech d'Been ze brieden, en Owend mam Guy Rewenig, Nationale Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30.

MI, 30.9.

KONFERENZ

La cybersécurité : c'est quoi ? c'est pour qui ? Par Danièle Bisdorff, et Pascal Steichen, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30 - 13h45.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Case Scaglione, œuvres de Dukas et Saint-Saëns, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de piano, par Jean Muller, œuvres de Brahms et Schubert, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Pol Belardi's Urban Voyage, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Alpha Blondy, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz*, 20h30.



Pssst ! « Confidences » - spectacle de danse de Sandy Flinto et de Pierrick Grobéty, le 1er octobre à la Schungfabrik à Tétange.

Bernard Allison Group, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Aidan Knight, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Das Leben des Galilei, von Bertold Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Titanic, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Millefeuilles, soirée interculturelle, Ratskeller du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h15. Dans le cadre de l'exposition « Je est une(e) autre ».

DO, 1.10.

KONFERENZ

Enseigner à l'école primaire - dix ans avec un professeur des écoles, avec Philippe Chaussecourte et Claudine Blanchard-Laville, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Salle 3.110, *Esch*, 18h.

Gewalt an der Schoul - Kanner ënnen Kanner, Elterenowend, mam Fari Khabirpour, Grondschoul, *Fentange*, 19h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Kayser, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Miguel Araújo, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

Salon Listening Club, avec Nataša Gehl et Steve Kaspar, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

Arthur H, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz*, 20h30.

Magnus, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

N... [éclats] : Mouvement final, chorégraphie de Sylvia Camarda, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

Kafka - Das Grauenhafte des bloß Schematischen, ein Kryptichon von und mit Martin Engler, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Dom Juan ou le festin de pierre, de Molière, mis en scène par Myriam Muller, avec Caty Baccega, Garance Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen, Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes et Jules Werner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Stanley Jordan n'est pas un nouveau venu dans le monde des virtuoses de la guitare électrique. Sa performance solo se tiendra au centre culturel opderschmelz à Dudelange, le 2 octobre.



Confidences, spectacle de danse, de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Philoktet, von Heiner Müller nach Sophokles, mit Marco Lorenzini, Ada Günther und Gabriel Boisante, Robert-Kriebs-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Draußen vor der Tür, von Wolfgang Borchert, mit Jean-Paul Maes, Timo Wagner, Raoul Albonetti und Rosalie Maes, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Independent Little Luxembourg, Kollektivkreatioun vun den Independent Little Lies, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 49 31 66. *Siehe Artikel S. 4*

KONTERBONT

Jailbird, présentation d'une collection d'art carcéral, salle Edmond Dune et foyer du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52-444.

Omar, projection du thriller politique de Hany Abu-Assad, suivie d'un débat, Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.

Zickelalarm II, eng kabarettistesches Liesung vun a mam Roland Meyer, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30.

The Time Travelers, projection du film de science-fiction d'Ib Melchior, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

EVENT



PHOTO : TOL

Nouvelle saison, nouvelle identité visuelle : « Les lois de la gravité » au TOL...

SAISON THÉÂTRALE 2015-2016

Transmissions

Florent Toniello

En septembre, les rédactions culturelles doivent courir les nombreuses conférences de presse de rentrée. Plutôt que de parler des grandes institutions, le woxx a choisi de faire un zoom sur deux petits théâtres privés et dynamiques, le TOL et le Centaure. Deux saisons placées sous le signe de la transmission.

Le changement dans la continuité. Certes un poncif éculé, mais probablement la meilleure définition de la nouvelle saison du Centaure. Pierre Rauchs succède à Erna Hennicot-Schoepges à la présidence, et tandis que Myriam Muller remplace Marja-Leena Junker à la direction artistique dans la Grand-Rue, c'est pourtant cette dernière qui met en scène la première création de la saison, « Une liaison pornographique », de Philippe Blasband. Cette pièce, déjà adaptée au cinéma, traite de la sexualité heureuse, et reste donc dans le thème de la saison dernière.

Avec « Oncle Vania », mis en scène par Myriam Muller - la convention du Centaure avec le ministère stipule qu'un classique doit être monté chaque année -, et le charme de la belle Elena qui subjugué les hommes, l'amour restera d'ailleurs très présent dans le programme. Pas d'exception pour « Illusions », du jeune auteur contemporain russe Yvan Viripaev. Sophie Langevin, la metteuse en scène, en décrit la question centrale : « L'amour doit-il être réciproque pour être véritablement de l'amour ? »

« Love and Money », de Dennis Kelly, autre mise en scène de Myriam Muller, interrogera sur les rapports ambigus entre amour et argent, en procédant par ordre chronologique inversé, avec le mariage en fin de pièce.

Des créations qui feront donc la part belle à la réflexion du spectateur au-delà du simple divertissement, et qui ont la particularité d'être toutes dirigées par des femmes. Pour faire des découvertes intéressantes, le Centaure fera aussi monter sur les planches des élèves du conservatoire dans « Cet enfant » de Joël Pommerat, mis en scène par Marion Poppenborg, et proposera une « mise en voix » sous la forme d'une journée complète de lectures de pièces espagnoles traduites en français, le 22 novembre. Enfin, le Centaure se joindra au Théâtre des Capucins pour organiser en juin le « TalentLAB », qui devrait faire émerger de nouveaux talents sur les planches grâce au parrainage de professionnels établis. Un solide ancrage au pays : « On veut faire du théâtre pour les gens d'ici qui ne prennent pas le TGV toutes les semaines », confirme Myriam Muller.

Le TOL, lui, est cette saison orphelin de son fondateur emblématique Marc Olinger ; le meilleur hommage était de se lancer à nouveau dans une saison ambitieuse. Celle-ci débutera par la création d'« Independent Little Luxembourg », marquant le vingtième anniversaire du collectif théâtral Independent Little Lies (voir event p. 4).

Elle se poursuivra avec « Les lois de la gravité » de Jean Teulé, un huis clos mis en scène par Véronique Fauconnet où une femme vient se dénoncer à la police quelques heures avant la prescription de son crime.

« Love Letters », d'A.R. Gurney, est une pièce au retentissement mondial où l'on découvre une liaison amoureuse impossible à travers une correspondance épistolaire. Elle sera dirigée par Marion Poppenborg. Puis viendra « Les combustibles », d'Amélie Nothomb, que Fabienne Zimmer mettra en scène : dans un pays en guerre, un huis clos terrible entre trois personnages qui devront brûler les livres d'une bibliothèque pour se chauffer. Par lequel commencer ? Enfin, dernière création de la saison, « L'origine du monde » de Sébastien Thiéry racontera l'histoire d'un homme mi-mort, mi-vivant auquel un marabout conseille de prendre en photo le sexe de sa mère pour retrouver la vie. Une pièce où la notion d'absurdité omniprésente n'est pas sans rappeler Ionesco, qui sera montée par Jérôme Varanfrain.

Le TOL accueillera aussi la création collective « Famille(s) : le 20e siècle », suite du projet débuté l'année dernière dont la question centrale est celle du pouvoir des individus face à l'inertie des traditions. Elle permettra aux spectateurs de choisir le déroule-

ment du spectacle, comme dans un jeu vidéo. Et, comme le Centaure, le théâtre de la rue de Thionville offrira à de jeunes talents, lycéens cette fois, l'accès à de véritables planches dans un « Voyage au bout de la scène » composé de scènes du théâtre français classique.

À noter enfin que Centaure et TOL s'associeront au Kasemattentheater - une première - pour « Libertés - Mehr als Gedankenfreiheit », une lecture en allemand et français sur la liberté d'expression artistique, la liberté de la presse et la liberté d'expression. Les textes rassemblés par Marc Limpach seront présentés au Théâtre des Casemates le 7 janvier, date anniversaire de l'attentat à Charlie Hebdo.

Dans des conditions que le président du TOL Nicolas Steil a confirmées comme « précaires », les équipes des petits théâtres privés ont donc à nouveau retroussé les manches pour proposer une saison de haute qualité. On y retrouvera avec plaisir les actrices et acteurs « habituels », comme de vieilles connaissances qui renouvellent pourtant sans cesse leur discours. Nul doute que les spectateurs sauront remplir les salles pour soutenir la rage de création qui transpire des programmes.

www.tol.lu et www.theatrecentaure.lu

... et « Une liaison pornographique » au Centaure.



PHOTO : JULIEN BECKER

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

FR, 2.10.

JUNIOR

En route..., une visite contée,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Exit:LX Night, avec Wooderson Slater,
Leaf House, Dillendub et Napoleon
Gold, Rotondes, *Luxembourg*, 18h.

Genetikk, Den Atelier, *Luxembourg*,
20h. www.atelier.lu

Stanley Jordan Trio, Centre culturel
régional opderschmelz, *Dudelange*,
20h. Tél. 51 61 21-290.

Al di Meola Quartet, jazz, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 72 99 40.
Dans le cadre du Festival international
Echternach.

Serge Tonnar & Legotrip, centre
culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Méodies nordiques, œuvres de Wolf,
Grieg et Backer-Grondahl, Arsenal,
salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Reggae Workers of the World +
Lady F**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe
Gramme), *Arlon (B)*, 20h30.
www.entrepotarlion.be

THEATER

Das Leben des Galilei,
von Bertold Brecht, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Wiedervereinigung der beiden
Koreas**, von Joël Pommerat,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Flowers in the Desert, play by Donna
Hoke, with Erik Abbott and Christine
Probst, Am Garage (behind Robin du
Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*,
19h30. Tél. 35 63 39.

Titanic, ein Live-Film von Klaus
Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Kafka - Das Grauenhafte des bloß
Schematischen**, ein Kryptichon von
und mit Martin Engler, Kulturhaus,
Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Dom Juan ou le festin de pierre,
de Molière, mis en scène par Myriam
Muller, avec Caty Baccage, Garance
Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen,

Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes
et Jules Werner, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
COMPLET !

Totentänze, nach Ingmar Bergman,
mit Max Gindorff, Johanna Paliege,
Marie-Paule von Roesgen, Leila
Schaus, Raoul Schlechter, Anouk
Wagener und Germain Wagner,
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 29 12 81.

Philoktet, von Heiner Müller nach
Sophokles, mit Marco Lorenzini, Ada
Günther und Gabriel Boisante, Robert-
Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei
Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

Independent Little Luxembourg,
Kollektivkreatioun vun den
Independent Little Lies, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.
Siehe Artikel S. 4

Juste D'jal, humour avec D'jal, centre
culturel La Passerelle, *Florange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Sascha Grammel, Rockhal, Main Hall,
Esch, 21h. AUSVERKAUFT!

SA, 3.10.

JUNIOR

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, oeuvres de Williams,
Dukas, Berlioz, Moussorgski und
Saint-Saëns, Philharmonie, grand
auditorium, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 32 26 32.

Earth/Äerd/Terre, spectacle musical et
interactif autour des quatre éléments,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
15h.

**Bibi Blocksberg: Hexen hexen
überall**, mit dem Cocomico Theater,
Köln, Kulturzentrum Kinneksbond,
Mamer, 17h. Tél. 26 39 51 60
(Di. - Fr. 13h - 17h).

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical
von Richard O'Brian, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
16h - 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Michael
Schneider, église, *Troisvierges*, 18h30.

**Orchestre de chambre du
Luxembourg**, sous la direction de
David Reiland, œuvres de Mozart,
Tchäïkovski, Piazzolla et Falla,

ERAUSGEPICKT



Ferriminera-Arts-Festival 2015 - une semaine d'ateliers et de soirées culturelles pour tout le monde

L'Administration communale de
Schifflange organise, **du 30 octobre
au 7 novembre**, la 1ère édition du
Ferriminera-Arts-Festival. Ce festival
d'arts **pour jeunes et moins jeunes**
a comme but de **montrer la diversité
du paysage culturel** et de **permettre à
chacune et à chacun de (re)découvrir
sa propre créativité**. Pendant une

semaine, 18 ateliers et un programme culturel varié chaque soir sauront
certainement répondre aux attentes. Un village de festival coloré avec
un grand chapiteau à miroirs transformera le centre de Schifflange
en une féerie merveilleuse. Les organisateurs du festival proposent
les activités suivantes : Ateliers: Arts du forgeron / Bande dessinée /
Céramique / Cirque / Cuisiner / Danse Hip Hop élémentaire / Danse Hip
Hop intermédiaire / Danse Modern Jazz élémentaire / Danse Modern
Jazz intermédiaire / Film / Graffiti / Hip Hop - Textwriting / Musique /
Peinture / Photographie / Théâtre Programme du soir : Soirée d'ouverture /
Halloween-HipHop-Battle / Poetry-Slam / Soirée musicale / Soirée cinéma
avec 3 classiques / Jazz-buffet / Rock d'Spigelzelt / Buvette on Fire - soirée
DJ / Journée de clôture La participation au programme du soir est gratuite
et ouverte à tous. La participation aux ateliers est réservée aux jeunes âgés
de 12 à 26 ans, sachant que **l'inscription est ouverte jusqu'au 15 octobre**.
Les détails des activités, ainsi que des informations complémentaires
peuvent être consultés sur le site www.ferriminera.lu
Pour tout renseignement pratique tél.: 27 51 82 60.
courriel.nickie.lippert@schifflange.lu

Groupe de chant pour femmes

CID | Fraen an Gender invite les femmes qui aiment chanter à participer
à CANTàCID : à partir de ce samedi 26 septembre, un groupe de chant
sera accueilli au CID pour chanter ensemble des chansons de femmes
et des airs féministes. Avec l'aide d'une chanteuse expérimentée, les
femmes élaboreront un répertoire de chansons faciles à apprendre et à
chanter en groupe. Il s'inspire du projet « Militons en chantant - chansons
du mouvement des femmes », qui inclut des chansons de différentes
époques et de pays divers. Le projet est **ouvert à toutes les femmes qui
aiment chanter**. Le langage sera la musique d'abord, puis la volonté de
communiquer dans les langues du pays et dans bien d'autres domaines !
Une première rencontre se fera ce samedi 26 septembre de 15h à 17h.
Des rencontres hebdomadaires, sauf pendant les vacances scolaires, sont
prévues.
Participation aux frais : 15 euro/trimestre (tarif réduit 5 euro).
Informations et inscription auprès de cid@cid-femmes.lu, tél. 24 10 95-1.
Adresse : Bibliothèque CID | Fraen an Gender, 14 rue Beck, Luxembourg
(Arrêt Hamilius / Aldringen à 50 m).



WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Quatuor à clavier, œuvres de Mahler, Schumann et Fauré, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

Cool Street Minors, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

THEATER

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 19h30. Tél. 35 63 39.

Titanic, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Kafka - Das Grauenhafte des bloß Schematischen, ein Kryptichon von und mit Martin Engler, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Sakura, spectacle de danse en huit scènes, chorégraphie de Natascha Ipatova, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Totentänze, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk Wagener und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Philoktet, von Heiner Müller nach Sophokles, mit Marco Lorenzini, Ada Günther und Gabriel Boisante, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei

Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

PARTY/BAL

80's Party, Den Atelier, Luxembourg, 22h. www.atelier.lu SOLD OUT!

KONTERBONT

De lokale Maart, Rotondes, Luxembourg, 12h.

Designing a Machine, atelier pour tous à partir de 13 ans, avec Paul Kirps, Mudam, Luxembourg, 13h30 - 17h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

On Stéitsch Festival, cross-over festival, music, dance, expo et sport, Rotondes, Luxembourg, 16h.

Fête des cultures, avec Bahama Soul Club, Raquel Barreira, Armada de percussions, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 19h - 03h.

Le 3 du trois, soirée multidisciplinaire avec Tomas Danielis, Annick Pütz, Odile Seitz, Hanna Mah (danse)

et Elisabeth Schilling (photo), Banannefabrik, Luxembourg, 19h.

Zaubershow, mit Gaëtan Bloom, Burl, Sebastian Nicolas, Lecusay Martin et David Goldrake, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

SO, 4.10.

JUNIOR

Earth/Äerd/Terre, spectacle musical et interactif autour des quatre éléments, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h30. + 15h.

Anna Engel, vum Traffik Theater, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

L'enfant racine, par la cie Bulle à sons, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 16h. Tél. 0032 63 38 95 73.

KONFERENZ

D'Stater Faubourgën an der Lëtzebuerger Literatur, mam Jeff Baden, Geschichtsmusée vun der Stad, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 00.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Café baroque, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les variations Goldbach de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 11h30.

Albert Vila Quartet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Bachchor Mainz und Bachorchester Mainz, unter der Leitung von Ralf Otto, Werke von Pärt und Bruckner, Basilika, Echternach, 17h. Tél. 72 99 40. Im Rahmen des Festival international Echternach.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brian, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h - 20h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le Magnetophone + Buriers, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

THEATER

Kunst, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 18h. Tél. 35 63 39.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

Bazar, asile pour animaux, Dudelange, 10h - 17h.

De jiddesche Patrimoine vun Ettelbréck, Tréppeltour mat Marc Schoentgen an André Ney, den Départ ass virun der Synagog, Ettelbruck, 10h30 + 15h.

Fête des cultures, avec Bahama Soul Club, Raquel Barreira, Armada de percussions, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Kiermes um Haff, Päerdsatelier, Liewenshaaff, Merscheid, 11h. Tél. 48 08 96.

De lokale Maart, Rotondes, Luxembourg, 12h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'Orchestre de chambre du Luxembourg s'aventurera entre Mozart et Piazzolla, le 3 octobre au CAPE Ettelbruck.

